|  |
| --- |
| **SCENE 1 - By the river** |
| 　 |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 | 　 | むかし　むかし　あるところに　おじいさんと　おばあさんが　すんで　いました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | A long time ago there lived an old man and an old woman. |
| 　 | 　 |   |
| 　 | 　 | *(Ojiisan and Obaasan bow to the audience.)* |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | あるひ　おじいさんは　やまに　いきました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | One day the old man went to the mountain. |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | いってきます。 |
| 　 | 　 | 　 |
| おばあさん | 　 | いってらっしゃい。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | おばあさんは　かわに　いきました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | Then the old woman went to the river to do the washing. |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | すると、おおきな　ももが　ながれて　きました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | While she was washing, a big peach floated by. |
| 　 | 　 | 　 |
| おばあさん | 　 | あら、おおきな　もも！　おいしそう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | The old woman was so amazed to see such a huge peach that she decided to take it home for her and the old man to eat. |

 |
| **SCENE 2 - At home** |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | ただいま。 |
| 　 | 　 | 　 |
| おばあさん | 　 | おかえりなさい。 |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | わあ、　おおきな　ももですね。　たべましょう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | The old man took a knife out and was about to cut the peach in half when a strange noise stopped him … S-t-r-e-t-c-h POP!! … The peach burst open and out came a baby boy! |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 | おじいさん　おばあさん　こんにちは。　ぼくは　ももたろうです。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | ももたろうは おじいさんと　おばあさんの　こどもに　なりました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | The old man and the old woman were so surprised. They had no children of their own, so they decided to raise Momotaroo as their own child. |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(End of scene. Orchestra plays first verse of Momotaroo song.)* |
| 　 | 　 | 　 |

|  |
| --- |
| **SCENE 3 - Leaving home** |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | ももたろうは　おおきく　なりました。　つよく　なりました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | Momotaroo grew up to be a big, strong boy. He was very happy living with the old man and old woman. |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | However, not everything was wonderful in the village. On a nearby island, Oni-ga-shima, there lived some terrible oni. |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Oni come onto stage, looking fierce, and start to ransack houses)* |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | The oni came out at night to steal, fight and cause trouble for the villagers. |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Oni stride off stage, carrying sacks of loot.)* |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | ももたろうは　さいに　なりました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | When Momotaroo turned 10 he told the old man and the old woman that he was going to Oni-ga-shima to stop the oni from plundering their land. |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 | おじいさん、おばあさん、ぼくは　おにがしまに　いきます。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | The old man and old woman were worried, but proud of Momotaroo for wanting to help the villagers. |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | あぶないですよ。　きを　つけて　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| おばあさん | 　 | きびだんごを　もっていって　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 | いってきます。 |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさんおばあさん | 　 | いってらっしゃい。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | Momotaroo took the kibidango the old woman had made for him, and with his sword he set off for Oni-ga-shima. |
| 　 | 　 |   |
| 　 | 　 | *(Chorus sings first verse of Momotaoo song as he heads off to Oni-ga-shima.)* |
| 　 | 　 | 　 |

|  |
| --- |
| **SCENE 4 - On the road** |
| ナレーター 1 | 　 | Momotaroo hadn't gone very far when he met an inu. |
| 　 | 　 | 　 |
| いぬ | 　 |  わん　わん。　どこに　いきますか。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  おにがしまに　いきます。 |
| 　 | 　 | 　 |
| いぬ | 　 |  それは　なんですか。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  きびだんごです。 |
| 　 | 　 | 　 |
| いぬ | 　 |  ひとつ　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  はい　どうぞ。　いっしょに　いきましょう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 |  So off they went. It was not long before they met a saru. |
| 　 | 　 | 　 |
| さる | 　 |  きゃっ　きゃっ。　どこに　いきますか。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  おにがしまに　いきます。 |
| 　 | 　 | 　 |
| さる | 　 |  それは　なんですか。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  きびだんごです。 |
| 　 | 　 | 　 |
| さる | 　 |  ひとつ　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  はい　どうぞ。　いっしょに　いきましょう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 |  The inu, the saru and Momotaroo set off once more. They soon came upon a tori. |
| 　 | 　 | 　 |
| きじ | 　 |  けん　けん。　どこに　いきますか。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  おにがしまに　いきます。 |
| 　 | 　 | 　 |
| きじ | 　 |  それは　なんですか。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  きびだんごです。 |
| 　 | 　 | 　 |
| きじ | 　 |  ひとつ　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 |  はい　どうぞ。　いっしょに　いきましょう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 |  Together the four friends hopped into a boat and set sail for Oni-ga-shima. |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Chorus sings the second and third verses of the Momotaroo song.)* |

|  |
| --- |
| **SCENE 5 - Oni-ga-shima** |
| ナレーター 1 | 　 |  When they arrived at Oni-ga-shima, the oni were having a wild and noisy party.  Momotaroo strode boldly up to the Chief Oni and said - |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 | ぼくは　の　ももたろうだ！ |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Momotaroo plants his banner firmly in the ground.)* |
| 　 | 　 | 　 |
| おにのたいしょう | 　 |  *(mockingly)*　 ももたろう？　は、は、は。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろう | 　 | さあ！　おに！　かくごしろ！ |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 |  Momotaroo challenged the Chief Oni to a fight and drew his mighty sword.  Meanwhile,the tori pecked at the heads of the Oni, the saru jumped on their  backs and the inu bit at their heels. |
| 　 | 　 | 　 |
| おに　（みんな） | 　 | いたい！　いたい！　たすけて！ |
| 　 | 　 | 　 |
| おにのたいしょう | 　 | ごめんなさい。　ごめんなさい。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 |  The Chief Oni begged for mercy and gave back all the stolen treasure to  Momotaroo. |
| 　 | 　 | 　 |
| ももたろうたち | 　 |  やったあ！ |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 |  With a cart full of treasures Momotaroo and his friends returned home as  heroes for defeating the terrible Oni of Oni-ga-shima. |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Chorus sings fourth verse of Momotaroo song.)* |
| 　 | 　 | 　 |